



SPS Traduções
Tradução, Marketing e Serviços

[Certificado de Tradução]

TRANSLATION CERTIFICATE ** CERTIFICAT DE TRADUCTION ** CERTIFICADO DE TRADUCCIÓN ** ÜBERSETZUNGSZERTIFIKAT

[Tradução Oficial]

[Certified Translation]

[Traduction Officielle]

[Traducción Oficial]

[Offizielles Übersetzungszertifikat]

Tel 1: 00 351 92 926 35 82

Tel 2: 00 351 96 357 90 50

geral@sps-traducoes.com.pt

www.sps-traducoes.com.pt

Lisboa - Oeiras - Porto - Faro - Funchal



SPS Traduções
Tradução, Marketing e Serviços

Certificado de Tradução / Translation Certificate

Certifico nos termos e para os efeitos disposto no Artigo nº 38 do Decreto – Lei nº 76-A/2006 de 29-03, e da portaria nº 657-B/2006, de 29-06, que nesta data, perante mim, abaixo assinado, compareceu João Guerreiro, solteiro, com domicílio profissional na R. Fialho de Almeida 14 2.º esq – 1070-129 Lisboa, pessoa cuja identidade verifiquei por exibição do Cartão de Cidadão nº 121 57 502, válido até 27/01/2030, a qual sob compromisso de honra me declarou que a tradução do documento em anexo e escrito em **Francês**, traduzido para a **Língua Inglesa**, foi por ele realizada, e é tradução fiel e correcta do respectivo original (que se junta) tradução essa pela qual me declarou assumir inteira e completa responsabilidade.

*I certify under the terms and for the purposes of Article 38 of decree law No. 76-A/2006, of 29-03, and Ordinance No. 657-B/2006, of 29-06, that on this date, appeared before me the undersigned João Guerreiro, single, with place of business in R. Fialho de Almeida 14 2.º esq – 1070-129 Lisboa, person whose identity I ascertained by means of Citizen Card No. 121 57 502, valid until 27/01/2030, who under oath declared that the translation of the attached document written in **French**, translated into **English**, was executed by him, and is an accurate translation of the original (also attached) and for which he assumes full and total responsibility.*

Porto, 24 / 04 / 2025

Reg: 46790F/ 28524

O tradutor / Sworn Translator:

J/G

João Guerreiro

JOÃO GUERREIRO

Tradutor - SPS Traduções

Advogado com Poderes Notariais / Lawyer with Notary Powers



NCL
NCLLEGAL
SOLUÇÃO JURÍDICA

Tiago Pereira Nené
Advogado - CP46790F
Rua das Acácias, 91
8005-491 Faro
tiagonene-46790F@adv.oa.pt
Telef: 922263582



ATA MEMBER
American Translators Association



INTERNATIONAL COMMUNITY
OF LANGUAGE
SERVICE PROVIDERS





ORDEM DOS ADVOGADOS

REGISTO ONLINE DOS ACTOS DOS ADVOGADOS

Artigo 38.º do Decreto-Lei n.º 76-A/2006, de 29-03

Portaria n.º 657-B/2006, de 29-06

Dr.(a) Tiago Nené

CÉDULA PROFISSIONAL: 46790F

IDENTIFICAÇÃO DA NATUREZA E ESPÉCIE DO ACTO

Certificação de traduções de documentos

IDENTIFICAÇÃO DOS INTERESSADOS

SPS TRADUÇÕES

NIPC n.º. PT510266940

OBSERVAÇÕES

Certificação de Tradução de Documentos.

Sem Custos.

EXECUTADO A: 2025-04-24 11:36

REGISTADO A: 2025-04-24 11:36

COM O N.º: 46790F/28524

Poderá consultar este registo em <http://oa.pt/atos>
usando o código 49713995-982536

TRADE MARK CERTIFICATE

LABEL SNJF - Waterproofing membrane

WATERPROOFING MEMBRANE SYSTEM FOR TREATING FAÇADE JOINTS AND WINDOW FRAMES

[SNJF Logo] . ME

THE FRENCH UNION OF JOINTS AND FAÇADES - SFJF
6 / 14, rue La Pérouse 75784 PARIS cedex 16

HEREBY CERTIFIES THAT THE COMPANY:

EFFISUS, UNIPessoal LDA
Travessa José Oliveira Mendes, n°87 and n°103
4760-912 Calendário, Vila Nova de Famalicão, PORTUGAL

holds the Label SNJF certificate Waterproofing membrane for the system:

EFFISUS ECOFACADE SYSTEM

Description of the evaluated system: Nature of the membrane: **EPDM**

- Membrane: Classes: **A, B and C** - Minimum thickness assessed: **0.6 mm**
- Types of fixing:

Fastening methods	By gluing	Self-adhesive	By mechanical fastening
Window frames/Chassi	EFFISUS BONDING KF	EFFISUS ECO FACADE, SA-EDGE	PROFILE: Reference - EFFISUS P-FIX with a membrane thickness 0.75 mm
	EFFISUS BONDING KF PRO	EFFISUS ECO FACADE SA-EDGE XTRA	
	EFFISUS BONDING KF	EFFISUS ECO FACADE	
External surroundings	EFFISUS BONDING KF PRO	SA-EDGE	

- Primer for aluminium: - X Without (2 glues and 2 self-adhesives mentioned above)
- Concrete primer: - X Without (2 adhesives and 1 self-adhesive referred to above)
- X With EFFISUS COAT NP PRIMER
For EFFISUS BONDING KF
- Waterproofing complement: X Yes EFFISUS BONDING KF PRO
- Corner: X Yes welded EFFISUS TRUSEAL CORNER

THIS LICENCE, RENEWABLE EVERY 3 YEARS, IS VALID FROM 04/04/2025 TO 31/12/2025

The Certification Officer,

[illegible signature]
Mr Arnaud GYSSENS

Process no.: **24003 ME**

Product code: **010**

In accordance with Reference V19 of 1 April 2025 of the SNJF Label Brand.

**FRENCH UNION OF JOINTS AND FAÇADES
CERTIFYING BODY**

6 / 14, rue La Pérouse - 75784 PARIS cedex 16

www.oc-sfjf.fr

CERTIFICAT DE MARQUE

LABEL SNJF – Membrane d'étanchéité

SYSTEME DE MEMBRANE D'ETANCHEITE POUR
LE TRAITEMENT DE JOINTS DE FAÇADES ET DE MENUISERIES



Le Syndicat Français des Joints et Façades – SFJF –
6 / 14, rue La Pérouse 75784 PARIS cedex 16

CERTIFIE QUE LA SOCIETE

EFFISUS, UNIPESOAL LDA

Travessa José Oliveira Mendes, n°87 e n°103

4760-912 Calendário, Vila Nova de Famalicão, PORTUGAL

est titulaire du certificat Label SNJF Membrane d'étanchéité pour le système
EFFISUS ECOFACADE SYSTEM

Descriptif du système évalué : Nature de la membrane : EPDM

- Membrane : Classes : A, B et C - Epaisseur minimum évaluée : 0,6 mm

- Types de fixation :

Types de fixation	Collage	Auto-adhésivage	Mécanique
Menuiserie/Châssis	EFFISUS BONDING KF EFFISUS BONDING KF PRO	EFFISUS ECO FACADE SA-EDGE EFFISUS ECO FACADE SA-EDGE XTRA	TALON : référence EFFISUS P-FIX avec épaisseur de membrane de 0,75 mm
	EFFISUS BONDING KF EFFISUS BONDING KF PRO	EFFISUS ECO FACADE SA-EDGE	
Enveloppe extérieure	EFFISUS BONDING KF EFFISUS BONDING KF PRO	EFFISUS ECO FACADE SA-EDGE	

- Primaire alu - X Sans (2 colles et 2 auto-adhésives référencées ci-dessus)
- Primaire Mortier - X Sans (2 colles et 1 auto-adhésive référencées ci-dessus)
- X Avec EFFISUS COAT NP PRIMER
Pour EFFISUS BONDING KF

- Complément d'étanchéité : X Oui EFFISUS BONDING KF PRO
- Pièce d'angle : X Oui soudée EFFISUS TRUSEAL CORNER

LA PRESENTE LICENCE, RENOUELABLE TOUS LES 3 ANS EST VALABLE DU
04/04/2025 AU 31/12/2025

Le Responsable Certification

Arnaud GYSSENS

N°de dossier : 24003 ME
Code produit : 010

Conformément au Référentiel V19 du 1er avril 2025 de la Marque Label SNJF

SYNDICAT FRANÇAIS DES JOINTS ET FACADES
ORGANISME CERTIFICATEUR

6 / 14, rue La Pérouse - 75784 PARIS cedex 16

www.oc-sjff.fr